

« Ikotofetsy sy Imahaka » : de la réécriture à la néo-oralité

Les contes, empreints d'exemples de moralité et d'honnêteté, tiennent une fonction éducative et pédagogique. Dans cette communication, nous comptons relier le conte populaire malgache, « Ikotofetsy sy Imahaka », au diptyque *Ch@peau Noir*, « RAT » (2017) et « Spoofing » (2018), deux bandes dessinées malgaches francophones de Nary et Rafally qui en constituent une forme d'actualisation. En effet, dans le passage de l'oral au lisible et au visible, ces BD affichent une esthétique de la révolte. Autrement dit, la reprise des noms des personnages principaux du conte Koto et Maka, de leur relation, de leurs objectifs, et surtout de leurs ruses qui causent du mal et défient le système social n'est qu'une réaction aux blessures infligées par les colonisateurs aux Malgaches à l'époque coloniale. À travers cette auto-valorisation de la culture malgache, Nary et Rafally représentent une lutte continue et s'opposent à l'oubli du passé. Cette communication traitera les processus selon lesquels cette réécriture de ce conte malgache bâtit une esthétique de la révolte.

Nous traiterons donc à travers la sémiologie de l'image de Pierre Fresnault-Deruelle et une lecture intermédiaire du corpus trois grandes représentations qui émergent de ces albums: tout d'abord, la question d'imitation du texte source ou la recreation du conte vu que les BD font preuve de soustraction et d'addition du texte de départ (l'âme des noms du personnages, une authenticité ethnologique ou une incarnation absolue du conte). Ensuite, l'intermédialité ou les connexions processuelles dans le conte et la BD pour véhiculer le thème principal de l'usage intelligent de la ruse : quelle métamorphose le conte peut-il avoir dans un support audio-visuel, et la BD grâce au conte ? Enfin, quels sont les enjeux de cette réécriture ou de cette déconstruction du conte ?

Mots-clés : Conte, BD, Réécriture, Néo-oralité, Intermédialité

BIBLIOGRAPHIE

Rémy BESSON « Prolégomènes pour une définition de l'intermédialité », *hypothèses* [en ligne]. 2014. URL : <https://cinemadoc.hypotheses.org/2855>

Pierre FRESNAULT-DERUELLE, *Images à Mi-Mots. Bandes dessinées, dessins d'humour*, Belgique, Les impressions nouvelles, 2008, p.123.

Gérard GENETTE, *Palimpsestes. La littérature au second degré.*, France, Seuil, 1982. URL : <https://archive.org/download/GrardGenettePalimpsestes.LaLittératureAuSecondDegrEstUnLivre.1/G%C3%A9rard-Genette-Palimpsestes.-La-Litt%C3%A9rature-au-second-degr%C3%A9-est-un-livre.-1.pdf> Thierry GROENSTEEN, *Parodies. La bande dessinée au second degré*, Paris, Skira Flammarion, 2010.

Georges RAVELOSON, *Ikotofetsy sy Imahaka*, Tananarive, Lucien Andriamampianina, mars 1960.

RAFALLY, NARY, ALVAREZ, JEROME, *Ch@peau Noir*, « Rat », la Réunion, DBDO, 2017.

RAFALLY, NARY, ALVAREZ, JEROME, *Ch@peau noir*, « Spoofing », la Réunion, DBDO, 2018.